

يـثـة في المـجـلات الـعـلـمـيـة الـغـرـبـيـة الـمـتـخـصـصـة في الـدـرـاسـات الـقـرـآنـيـة، مـلـحـصـات مـتـرـجـمـة؛ الـجـزـء الـثـالـثـ الـعـشـرـون

## فريق موقع تفسير



# المنشورات الحديثة في المجلات العلمية الغربية المتخصصة في الدراسات القرآنية

## ملخصات مترجمة

### الجزء الثالث والعشرون

## فريق موقع تفسير

[www.tafsir.net](http://www.tafsir.net)

في هذه المقالة نقدم عدداً من ملخصات الدراسات المنشورة في بعض المجلات العلمية الغربية المعاصرة، من أجل لفت انتظار

الباحثين إلى أهم ما ينشر في هذه الدوريات العلمية حول القرآن الكريم وعلومه.

هذه المقالة هي الجزء (23) من ترجمة ملخصات أبرز الدراسات الغربية المنشورة حديثاً [1] ، والمنشورة في مجلة: Arabica ، والتي نحاول من خلالها الإسهام في ملاحقة النتاج الغربي حول القرآن الكريم ومتابعة جديده بقدر ما، وتقديم صورة تعريفية أشمل عن هذا النتاج تتيح قدرأ من التبصير العام بكلّ ما يحمله هذا النتاج من تنوع في مساحات الدرس.

## 1 -HAND AND FOOT SYMBOLISMS: FROM ROCK ART TO THE QUR'ĀN Ahmed Achrati Volume 50: Issue 4, 2003

### رموز اليد والقدم: من الفن الصخري إلى القرآن [2] أحمد عشراطي

منذ فجر الإنسانية، اتخذت رمزية «اليد» و«القدم»، مرتبطة بالإبداع والروحانية، العديد من الأشكال الدينية والفنية. يستكشف هذا المقال الأهمية الفنية والدينية لرموز «اليد» و«القدم» في الفن الصخري لعصور ما قبل التاريخ لشمال إفريقيا والجزيرة العربية، ويفحص مختلف تعابيرهم الإثنوغرافية والأسطورية في العصور التاريخية، ثم يُظهر كيف تمت إعادة هيكلة هذه الرموز في القرآن لتلائم عقيدة

## التوحيد الصارمة

يتبع المقال نهجاً متعدد التخصصات لاستكشاف رموز الوعي الجمعي التي تجد جذورها في الركيزة الأفروآسيوية وتعبيراتها في التقاليد الفنية واللغوية للسواحل الشرقية والجنوبية للبحر الأبيض المتوسط وأثرها في التقاليد الدينية وفي القرآن.

2- PERSPEKTIVEN EINER COMPUTERGESTÜTZTEN  
ANALYSE DER QUR'ĀNISCHEN MORPHO-SYNTAX UND  
SATZ-SYNTAX IN KOLOMETRISCHER DARSTELLUNG  
Lutz Edzard  
Volume 50: Issue 3, 2003

منظورات تحليل حاسوبية للترجمة القرآنية وترتيب الجملة في التمثيل الكولومטרי  
لوتز إدزارد

بناءً على الآراء التي عبر عنها جوتهلف برجستراسر وأنجيليكا نويفرت، تستكشف هذه المقالة إمكانية تقديم النص القرآني مقسماً إلى «كولونات»، أي: إلى وحدات نحوية/ تركيبية مستقلة موجزة.

فيما يتعلّق بالمنهج، تلّجأ هذه المقالة إلى نموذج عرض نص العهد القديم الذي اقترحه فولفغانغ ريختر (Biblia Hebraica Transcripta) وهكذا يظهر النص القرآني في شكل أعمدة متوازية بالخط العربي وفي النقرة.

بداءً من النص المقدّم بهذه الطريقة، تقترح المقالة تحليلاً آلياً للتركيب النحوي للنص القرآني. في هذه الحالة، تقوم المقالة أيضاً بتعديل نتائج البحث الحاسوبي

حول العهد القديم الذي أجرته مجموعة فولفغانغ ريختر.

### 3-ADAM AND THE ANGELS: AN EXAMINATION OF MYTHIC ELEMENTS IN ISLAMIC SOURCES

Leigh Chipman

Volume 49: Issue 4, 2002

آدم والملائكة: فحص للعناصر الميثولوجية في المصادر الإسلامية  
لي تشيمان

تبث هذه الورقة في مشاركة الملائكة في قصة خلق آدم كمثال على الفاعلية الميثولوجية في الإسلام. تأخذ هذه المشاركة شكل رد فعل الملائكة على خلق آدم ومعرفة آدم الفائقة.

تبرز الورقة أن هذه الموضوعات قد تطورت أيضاً في إطار جدال مناهض للغنوصية؛ شخصية «الإنسان الأول» مهمة بالنسبة للغنوصية كما هي بالنسبة لليهودية أو الإسلام، ومع ذلك اختلفت رؤيتهم لهذا الشكل اختلافاً كبيراً.

تعبر العلاقات بين آدم والملائكة انعكاساً مهماً لاختلافات بين هذه الأديان. ظهر مقارنة القصص من ثلاثة حقول إسلامية -التفسير والسير وقصص الأنبياء- بالأساطير الحاخامية أنه -على عكس التوقعات- تقدم المواد الإسلامية مفهوماً ميئياً لهذه الموضوعات أكثر مما يقدمه المدراش اليهودي.

### 4- DE QUELQUES PROCÉDÉS DE PERSUASION DANS LE CORAN

Marie-Thérèse Urvoy  
Volume 49: Issue 4, 2002

إسْتِرَاتِيجِياتُ الْإِقْنَاعِ فِي الْقُرْآنِ  
ماريا تيريز أورفوي

يثير وجود تلاوات مختلفة للقرآن سؤال تنظيم النص، وبالتالي، السؤال عن الهدف التربوي الذي وجّه گلا من هذه التنقيحات. وبالنظر إلى هذه الطريقة، فإن النسخة الأساسية من القرآن نفسها لا تُظهر فقط أنها أدمجت العمليات التنقحية لهذا الفعل كسمات محددة ضمن النص، بل إنها أدخلت العديد من الإسْتِرَاتِيجِياتُ الْأَسْلُوبِيَّةَ: مثل الإيقاعات، والمقدّمات الغامضة، والبني التراكمية المتكرّرة وغيرها من إسْتِرَاتِيجِياتُ، تهدف جميعها للاستحواذ على لا وعي المستمع أو القارئ، تدرس هذه المقالة تلك العمليات والاسْتِرَاتِيجِياتُ.

[1] يمكن مطالعة الجزء السابق على هذا الرابط: [tafsir.net/paper/54](http://tafsir.net/paper/54)

[2] عريب عنوانين المقالات والبحوث هو تعریب تقريبي من عمل القسم. (قسم الترجمات).